

# 臺灣新聞

2014年9月1日号 NO.209 (毎月第1日曜日・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人  
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

検索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp



總統夫人周美青(中)和駐日代表沈斯淳(左)及台灣原聲音樂學校校長洪春滿(右)，一同在台下聆聽小朋友的演唱

【東京、橫濱／採訪報導】總統夫人周美青於7月31日率領台灣原聲童聲合唱團抵達日本東京，展開一連串的演出和親善訪問。擔任合唱團榮譽團長的周美青，由於是首度公開訪日，因此她的一舉一動格外受到注目，此行周美青除了在台下聆聽合唱團2場大型演出之外，也同行前往老人院訪問，並於8月4日出席故宮文物展換展活動，返台當天則到橫濱中華學院與僑生互動，藉由行動表達對僑教的關心。

## 美聲慰災民 周美青心繫高雄

周美青和原聲童聲合唱團抵日後第1個公開行程，便是8月1日在東京新宿文化中心舉辦的「玉山天籟」演唱會，當天現場吸引近1500位華僑與日本友人到場欣賞。周美青抵達現場時，獲得現場僑民的熱烈歡迎，演唱會中，周美青與駐日代表沈斯淳伉儷等人則在台下仔細聆聽，為小朋友們此次日本行的首場公演加油打氣。

合唱團團長馬彼得表示由於到達日本當天晚上得知台灣高雄發生嚴重的氣爆事件，公演當天早上與周美青見面時，她便主動提及有沒有歌可以獻給高

雄的朋友，因此決定將原本安排為日本311震災災民演唱的《花開》和《明天會更好》2首歌一併獻給高雄，馬彼得也提到周美青相當關心高雄氣爆事件。

## 原聲獻唱 酷酷嫂展笑顏

原聲童聲合唱團此行主要是應全日本合唱連盟(JCA)的邀請，出席8月3日在昭和女子大學人見記念堂舉辦的第28屆少年少女合唱祭全國大會，與來自日本各地的兒童合唱團交流合唱，他們以清澈嘹亮的歌聲驚艷日本民眾，而在原聲童聲合唱團壓軸演唱前，主辦單位特別介紹總統夫人到場，周美青也起身向全場民眾致意，會後周美青與合唱團成員合影留念時，也難得露出輕鬆的表情，更在合唱團加碼演出安可曲時，隨著音樂拍手和擺動身體，不同於以往「酷酷嫂」的形象。

事實上，周美青抵達現場時，昭和女子大學校長坂東真理子和全日本合唱連盟理事長岸信介特地在大廳迎接，坂東更獻上自己的暢銷著作《女性的品格》給周美青，周美青則以翠玉白菜複製品回贈坂東，讓坂東高興地直說會將這個世界級

# 周美青伴原聲訪日 與學童互動展笑顏

的寶物放在自己的校長室。坂東也提到實際和周美青碰面後，對她的第一印象是，「感覺很知性，應該是個很幹練的女性。」



周美青上台與合唱團合影，難得露出輕鬆表情



原聲童聲合唱團和橫濱中華學院小學生與周美青合影

此次周美青和原聲童聲合唱團訪日，有部分不公開行程，其中包括到老人院進行訪問，馬彼得透露小朋友與周美青訪問2家老人院，演唱《故鄉》和《紅蜻蜓》等日文歌，和院內老人家們一起進行交流，他也表示希望可以藉此讓小朋友們學會關懷。

## 關心僑教 「周老師」風趣講課

總統夫人周美青訪日最後的行程是於5日一早，在僑委會委員長陳士魁、駐日代表沈斯淳伉儷及駐橫濱辦事處處長粘信士伉儷等人的陪同下，前往橫濱中華學院參訪，並以「周老師」的身分為正在上暑期班的同學們上一堂關於中華文化書法藝術的課程，用實際行動關心華僑教育。



僑務委員長陳士魁(右)引導總統夫人周美青到場

周美青以說故事的方式向現場同學們介紹書法家王羲之、蘇東坡和現代書法家董陽孜，並提到僅有中文文字兼具藝術性的特色，她也提醒小朋友到東京國立博物館參觀目前正在舉行的故宮「神品至寶展」，一窺中華文化之奧妙，稍後則和同學們玩起問答遊戲，互動相當熟絡。此行，周美青也特別贈送書籍刊物給橫濱中華學院，與會的橫濱華僑總會會長施梨鵬便表示很感謝第一夫人關心橫濱中華學院，僑會也會盡力協助培養這些下一代。



合唱團和榮譽團長周美青，及駐日代表沈斯淳伉儷在台上合影

## TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に削り上げたお料理の数々。  
深蒸、スタミナ満ちる大東洋ならではの中華料理が自慢です。  
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30



# 故宮文物換展《寒食帖》登場 周美青訪東博看展



左起為眾議員藤井孝男、東博館長錢谷真美、故宮院長馮明珠、總統夫人周美青、日本前首相鳩山由紀夫伉儷及僑委會委員長陳士魁

【東京／採訪報導】正在東京國立博物館(簡稱東博)展出的「台北 國立故宮博物院一神品至寶一」展，於6月24日開始展出至8月初累積超過22萬人次到場觀展，為讓後半段展期觀展人次再創高峰，東博特別配合文物換展的時機，舉辦內部觀展會，並請到正在日本出訪的總統夫人周美青以故宮展榮譽團長的身分到場觀展，故宮院長馮明珠、僑務委員長陳士魁和亞東關係協會會長李嘉進等人亦訪日與會。

日方除了有東博和九博(即九州國立博物館)館長等人出席外，包括前首相鳩山由紀夫伉儷、民主黨代表海江田萬里、眾議員藤井孝男、金子恭之和文部科學省副大臣櫻田義孝及環境省副大臣井上信治等人到場，讓這場內部觀展會意外成為台日政界人士交流的場合。

原聲童聲合唱團在會中獻唱，清澈響亮的歌聲讓不少日本賓客感動地頻頻拭淚，隨後主辦單位亦鄭重介紹總統夫人周美青，記者會上周美青和日本前首相鳩山兩人比鄰而坐，時有互動，會後鳩山伉儷再度與周美青交談，鳩

山接受訪問時表示主要因為去年寶塚到台灣的初次公演相當成功，因而向第一夫人表示感謝，鳩山夫人也相當感謝故宮可以將珍貴的國寶帶到日本展出，同時也期待這些文物可以展現給全世界的人看。

## 《寒食帖》時隔91年重返東京

此次故宮展更換6幅珍貴書畫，其中包括蘇東坡的《行書黃州寒食詩卷》(即寒食帖)、金朝武元直的《赤壁圖卷》、南宋時期的佚名作品《江帆山市圖卷》、南宋馬麟的《靜聽松風圖軸》、南宋牟益的《擣衣圖卷》和南宋吳琚的《行書七言絕句軸》等作品。故宮院長馮明珠表示希望可以利用這次的機會，為神品至寶展再創觀展人潮高峰。東博館長錢谷真美也向馮明珠表示暑假以來，觀展人潮又慢慢回流，因此兩人都相信對於喜愛書法的日本民眾來說，這些國寶級的作品首度抵日展出，勢必會吸引廣大的書法迷到場欣賞。

東博特別將《寒食帖》放在量身訂製的展示櫃中，讓民眾可以全軸欣賞《寒食帖》和其跋文，馮明珠有點難掩興奮地表示自己應該也是第一次看到《寒食帖》全軸展示，可見日方對此作品的重視。

事實上，《寒食帖》和日本有著深厚淵源，馮明珠表示《寒食帖》在英法聯軍之役中流出中國，後來輾轉到了日本，但在1923年歷經東京大地震，被當時的收藏家菊池惺堂搶救出來，爾後於1948年左右回到台灣，直到1987年才又回歸到故宮博物院典藏。此次《寒食帖》的展出，可以說是事隔91年後再度重返東京。馮明珠也補充提到，菊池當時除了《寒食帖》外，也搶救出《瀟湘臥遊圖卷》，這項作品則被日本認定為國寶，由東博館藏。東博此次特別安排《瀟湘臥遊圖卷》在另一個陳列室展出，讓這兩幅曾有過相同命運的作品，在東博再度相遇，馮明珠認為這對台日兩國的藝文界來說更是別具意義。



故宮院長馮明珠向台灣媒體解說《寒食帖》和日本的淵源



周美青和原聲童聲合唱團小朋友一同觀展

# 日本國際客家文化協會慶10周年 盼促客家與多元文化交流

【東京／綜合報導】日本國際客家文化協會為慶祝該會成立10周年，於8月3日在明治大學內舉辦「客家與多元文化」國際學術研討會，由台灣、香港、中國和日本的學者，就各項研究議題進行發表與討論，當天稍晚則在池袋的Metropolitan飯店舉辦創立10周年紀念晚會，包括駐日代表處副代表徐瑞湖，以及多位在日華僑領袖、友台日本參議院議員西田實仁和前眾議院議員中津川博鄉及前國務大臣愛知和男等人皆與會參加，約有130人共襄盛舉。

經過一整天的學術研討，晚間出席晚會時，日本國際客家文化協會會長邱泱棟表示，日本國際客家文化協會秉持著不分國籍、政治和宗教等立場的原則，只要對客家文化有興趣任何人都可以參加，希望透過客家文化研究，為世界和平貢獻心力，因此從2004年成立至今，相當注重客家文化的交流與傳承，邱泱棟也提到，此次首度邀集各



日本國際客家文化協會創立10周年紀念晚會，約130人出席參加，場面盛大

國客家文化學者進行研討，並將其研究成果集結成冊，就是希望可以將客家文化推廣出去，因此別具意義。特別率團抵日參加盛會的國立台灣大學客家研究中心創辦人邱榮舉則表示，過去幾十年來在台灣提倡的是新客家人的概念，而由日本國際客家文化協會名譽會長鍾清漢提出的「客家與多元文化」，讓客家文化與其他各地文化進行交流，皆可讓世人重新認識客家文化，有助於客家文化與世界文化接軌。

除了享受美味佳餚之外，主辦單位亦安排演唱、舞蹈表演和抽獎活動，為紀念晚會掀起高潮，讓來自各地的客家文化學者與當地在日華僑及友台日人輕鬆互動，成功達到民間文化交流的目的。



右起為會長邱泱棟、台灣大學國際客家學術文化交流參訪團團長邱榮舉及日本國際客家文化學會名譽會長鍾清漢，互贈感謝狀

## 東京台灣商會青年部首辦活動 邀在日台灣青年聚會促交流

【東京／採訪報導】東京台灣商會會議所青年部(簡稱東京台灣商會青年部)，今年4月正式成立至今，在部長劉怡慧的號召之下，目前已有10位成員加入，隨著每個月定期開一次會的形式，青年部的組織發展越趨成熟，8月9日青年部首度舉辦活動，邀請超過50位在日工作的台灣人到東京灣乘坐納涼船，一邊體驗日本夏季的例行活動，一邊進行交流。

東京台灣商會青年部部長劉怡慧表示自己的目標是募集到30位會員，希望可以透過舉辦各式各樣的活動來促進交流，和讓更多在日台灣第2代或是到日工作的台灣人可以認識東京台灣商會和青年部。劉怡慧也提到下次預計在10月舉辦運動大會，屆時會邀請更多人來參加。東京台灣商會會長錢妙玲則表示這次的活動辦得相當成功，她相信在明年卸任前可以和劉怡慧一起達成目標。身為指導單位的駐日代表處僑務組秘書宋惠芸認為青年部可以舉辦不同於一般僑會的活動，足以顯示青年部的活力與企圖心，希望青年部可以發展得越來越好。

現場除了東京台灣商會和青年部的成員之外，包括琉球台灣商會青年部部長新垣龍太也到



東京台灣商會青年部舉辦納涼祭，邀請青年朋友與在日台人乘坐納涼船，進行交流場參加，另外有不少在日工作的台灣人則第一次參加，其中大多數的人都不太了解有這樣商會組織的存在，因此透過這次的活動也讓他們認識到商會，也有不少對於加入青年部感到有興趣。

應東京台灣商會會長邀請參加的日本華商總會副理事長朱恭亮，高興地表示最開心的就是可以認識許多在日台灣第2代的青年，希望今後有機會可以跟這些青年朋友在生意上或是文化上有所交流，進而促進台日在經濟和文化各領域的交流。

# 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯づくり、味わうおもてなしの宿  
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商 関連企業



山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com  
山梨県笛吹市春日居町鎮日 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/  
山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.i-view.jp/

◆日本語・中国語・英語対応 ◆初回法律相談料 5,000円+税/30分

## 弁護士法人裕後法律事務所

東京弁護士会所属 〒150-0001  
弁護士 王子 裕林 東京都港区虎ノ門2-7-16  
弁護士 吉川 諒 エグゼクティブタワー虎ノ門704号室  
TEL:03-6205-7508  
【東京台湾商工会議所所属会員】 http://www.yuko-law.jp/

企業法務，房屋買賣，勞資糾紛，債務清算，刑事事件，公司開設，各種行政手續申報，以及日本企業海外業務的法律支援，等等各項業務。





# 駐那霸辦事處邀台灣留學生齊聚交流



駐那霸辦事處處長蘇啟誠與留學生互動交流

【那霸／綜合報導】駐那霸辦事處為加強跟轄區內台灣留學生的交流，特別於8月9日邀請在沖繩的台灣留學生、交換留學生、語言班學生和早年留學台灣醫學

院學生OB會「華仁會」及留學台灣的學生OB會「華思會」成員，與琉球台灣商工協會會長新垣旬子等人進行交流。

駐那霸辦事處處長蘇啟誠在會上除了分享自己留學經驗，勉勵學生課業之餘多參與當地活動，進而增加社會經驗與建立人脈之外，他也向留學生介紹台灣目前的政經發展狀況，希望在日留學的學子們也能為政府爭取加入「跨太平洋夥伴協定」(TPP)

及「區域全面經濟夥伴協定」(RCEP)等區域經濟協定而盡一份心力。

琉球台灣商工協會會長新垣旬子則希望留學生也能多參與僑界活動，並表示願意協助有意留在當地發展的學生。華思會會長盛島浩明則認為留學生應設定自身目標並朝之前進，如此才能讓留學生生活更加具有意義。

席間駐那霸辦事處人員也與留學生解說關於護照換發、兵役問題和畢業證書及駕照日文譯本申請須知等相關領務注意事項，為留學生解答疑惑。

# 山梨台灣總會以原民舞蹈與當地民眾交流

【山梨／綜合報導】為做好國民交流，以山梨縣為據點的山梨台灣總會於8月1日和2日兩天，與當地民眾和企業共同進行交流，由會長余麗玉率領該會幹部及原住民舞蹈團團員，前往中央市東洋水產社甲府營業所和甲斐市富竹新田1區參加2場黃昏納涼會。

原住民舞團表演《歡迎舞》、《親人來做客》、《一把情種》和《大家一起來舞蹈》等曲目，為日本夏季的納涼活動增添些許台灣味。東洋水產社甲府營業所則對山梨台灣總會帶來的精彩演出表示感謝，並希望明年也能參加表演。

山梨台灣總會除了提供旅日僑

民和台灣民眾在日急難救助外，也秉持推廣台日交流為宗旨，在日協助政府推行僑務政策並與駐日代表處配合，進而深化台日民眾的交流。



甲斐市的民眾邊享用美食邊觀賞台灣原住民舞蹈演出

# 現代台灣美術作品在日展出

## 翁倩玉為返台募款快閃現身



駐日代表沈斯淳伉儷(右、左)與翁倩玉在作品前合影

【東京／採訪報導】集結台灣各美術領域佼佼者的台灣美術院，應日本渋谷區立松濤美術館的邀請，於8月9日至9月21在該美術館展出「現在，台灣」美術展，包括台灣美術院院長廖修平、副院長林磐聳及王秀雄、陳銀輝、曾長生等20位院士，共47件作品展出，主辦單位並請到台灣著名書畫家鄭善禧的4件書法作品及翁倩玉的3件版畫作品一起參展，希望透過現代油畫、水墨畫和設計畫，完整呈現現代台灣的美術，廖修平亦表示希望可以藉此機會跟日本的藝術界交流，並帶領台灣本土的美術

文化走向國際。開幕儀式上，駐日代表沈斯淳、渋谷區區長桑原敏武、松濤美術館館長西岡康宏和多位渋谷區會議員也出席參加，沈斯淳提到2014年對台日文化交流來說是值得慶賀的一年，除了日本民眾引頸期盼的故宮展正在日本東京國立博物館展出之外，今次則有代表台灣現代美術的作品集結在松濤美術館展出，下半年另有李明維個展和陳澄波紀念展等，希望透過這些展覽可以讓台灣與日本文化交流更上一層樓。渋谷區區長桑原敏武則驚訝於現場有這麼多人共襄盛舉，他表示可以受邀到場觀展甚感榮幸。

台灣美術院成立於2010年，集結各藝術領域的作家，代表台灣在中國大陸、澳洲等國展出，此次則是首度受邀到日本展出，台灣美術院院長廖修平表示

目前他們將重心放在亞洲，希望可以讓亞洲的藝術被更多人看到，他也提到計畫明年到韓國或馬來西亞等國展出。副院長林磐聳則展出《漂泊的臺灣》和《多彩的世界，美麗的台灣》兩幅海報作品，他希望日本民眾可以去發現台灣島嶼變成雲、變成多采多姿的線條，進而去反思台灣的存在。林磐聳表示其實台灣很想在國際的舞台上發出自己的聲音，因此選用海報的形式來發表，是比較容易去傳遞作品背後的訊息。

活躍於日本的版畫家翁倩玉也受邀參展，她表示很榮幸可以參與展出，這次的美術展是一個很好的機會，希望台灣跟日本交流可以越來越深，越來越好。翁倩玉也呼籲大家可以趁著暑假到現場看看台灣畫家的作品。另外，相當關心高雄氣爆意外的翁倩玉在現場僅作短暫停留，她表示自己要趕搭飛機返台參加募款活動，她也提到自己的雙親和很多親戚都住在高雄，自己在日本看到報導，實在感到很心痛，所以主動連繫台灣方面說要參加活動，希望可以幫到自己的故鄉，翁倩玉也鼓勵高雄的鄉親，希望大家能一起走過這個難關。

註：有鑒於多數讀者希望「台灣新聞」能將僑會活動預做通知，因而此單元將固定羅列未來一個月內將舉辦的僑會活動，希望大家一起共襄盛舉，另請各僑會事務局將活動訊息傳至「台灣新聞」。

# 9月華僑活動行事曆

- 9/6 「敬老日 台日音樂舞蹈交流會」**  
 ①：開場：13點 開演：13點30  
 ②：板橋區立文化會館小ホール／東京都板橋區大山東町51-1  
 ③：免費入場  
 ④：NPO法人國際BLIA  
 ⑤：03-5966-9037
- 9/7 「2014年中華民國留日台灣同鄉會 中秋節BBQ」**  
 ①：10點30分~15點30分(兩天如期舉行)  
 ②：都立潮風公園バーベキュー広場／東京都品川區東八潮2-1  
 ③：大人3000日幣／小孩1500日幣  
 ④：中華民國留日台灣同鄉會  
 ⑤：03-3537-6788，洽會長蘇成宗
- 9/13 「台南市市長賴清德演講會」**  
 ①：第一部演講會，17點至19點(16點開始報到)  
 第二部餐會，19點至21點  
 ②：京王プラザホテル／東京都新宿區西新宿2-2-1  
 第一部會場：京王プラザホテル4階宴會廳「扇」  
 第二部會場：同上44階宴會廳「ハーモニー」  
 ③：僅參加演講 1000日幣(學生免費)  
 演講會和餐會 1萬日幣  
 ④：日本台醫人協會  
 ⑤：03-3883-8330，洽大山青峰
- 9/21 「東京媽祖廟開廟周年慶祝晚宴」**  
 ①：18點開始(17點30分開始報到)  
 ②：東京ドームホテル 大宴會場「天空」／東京都文京區後樂1-3-61  
 ③：1萬2000日幣  
 ④：東京媽祖廟  
 ⑤：03-5348-5220，洽東京媽祖廟
- 9/21 「日本地區僑學各界支持國民黨七合一選舉後援會成立大會」**  
 ①：14點至20點30分  
 ②：東京目黒雅敘園 宴會廳「華つどい」／東京都目黒區下目黒1-8-1  
 ③：3000日幣  
 ④：中國國民黨東京直屬支部(東京中山學會)  
 ⑤：03-3473-2333，洽東京中山學會
- 9/28 「台北市長候選人柯文哲醫師激勵會」**  
 ①：18點至20點(17點30分開場)  
 ②：京王プラザホテル 宴會廳「コンコードホール」／東京都新宿區西新宿2-2-1  
 ③：2萬日幣  
 ④：日本柯文哲應援會  
 ⑤：04-2422-4604，洽張信惠小姐(9月26日報名截止)

①活動時間 ②地點 ③費用 ④主辦單位 ⑤洽詢方式 (圖標說明)

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>京浜東北線<br/>【桜木町】駅 徒歩5分</p> <p><b>3億3,300万</b><br/>回利8.17%<br/>14戸(住居・事務所)</p> <p>【住所】：神奈川県横浜市<br/>【建物面積】：1019.17㎡<br/>【土地面積】：147.66㎡</p> <p>1985年11月築<br/>9階建</p> | <p>東西線<br/>【木場】駅 徒歩4分</p> <p><b>3億1,200万</b><br/>回利7.1%<br/>20戸(店舗・住居)</p> <p>【住所】：東京都江東区<br/>【建物面積】：703.72㎡<br/>【土地面積】：188.71㎡</p> <p>1988年3月築<br/>6階建</p> | <p>中央線・総武線・東西線<br/>【中野】駅 徒歩12分</p> <p><b>5億2,000万</b><br/>18戸(住居)</p> <p>【住所】：東京都中野区<br/>【建物面積】：713.76㎡<br/>【土地面積】：231.23㎡</p> <p>2007年8月築<br/>7階建</p> | <p>東西線・大江戸線<br/>【門前仲町】駅 徒歩3分</p> <p><b>1,200万</b><br/>1DK(住居)</p> <p>【住所】：東京都江東区<br/>【面積】：29.16㎡</p> <p>1972年10月築<br/>11階建5階</p> |
|---|---|--|--|



# 台日學生交流

## 熊本熊作伴訪高雄



高雄市竹圍國小以皮影戲來歡迎熊本縣青少年大使團 (照片提供：高雄市政府教育局)



長野縣蓼科高校與高雄市鳳山商工師生合照 (照片提供：高雄市政府教育局)

【高雄／綜合報導】日本學生趁暑假來台交流正夯，日前熊本縣青少年大使團與吉祥物「熊本熊」(KUMAMON)一同前往高雄進行5天的訪問，除了到竹圍國小與學生進行交流之外，也拜訪高雄市政府，另外來自長野縣的蓼科高校師生，同時也在高雄鳳山商工體驗當地文化。

前往高雄參訪的熊本縣青少年大使團，是由30名國小5年級到高中生所組成，他們將日本傳統遊戲翻花繩、劍玉和玩笑福神帶到竹圍國小與該校學生交流，竹圍國小的學生也演出皮影戲版的西遊記，並教導日本學生製作皮影戲偶。雖然雙方學生語言不通，但大家比手畫腳的，仍然玩得很開心。

超人氣的熊本縣吉祥物「熊本熊」，這次也和青少年大使團一同到高雄訪問，高雄市教育局副局長王進焱也藉此機會將2009年高雄世運的吉祥物「水精靈」，介紹給來訪的熊本學生們。

無獨有偶，長野縣蓼科高校的14位師生也藉著暑假前往高雄市進行教育旅行，負責接待的鳳山商工特別安排台日學生一對一互動，並請日方學生住宿高雄市民家庭，讓他們親身體驗不同於長野的海洋城市文化，而在歡迎會上，鳳山商工學生也準備了跆拳道、Cosplay舞蹈和川劇變臉等節目來迎接日方師生，當天包括高雄市顧問范異綠和教育局副局長王進焱等人亦出席參加。

# 戎義俊訪美彌市於福中學

# 介紹台日關係

【山口／綜合報導】山口縣美彌市日前邀請駐福岡辦事處處長戎義俊和駐處人員，到市內的於福中學進行演講，解說台日關係和兩國教育的差異。

由於山口縣美彌市為積極推動國際交流，於2012年和2013年分別與南投縣和南投縣水里鄉簽署「促進友好交流備忘錄」，去年8月美彌市便組團率領市內國中生到台灣進行訪問，和水里國中進行交

流。鑒於水里鄉的國中生也將於今年8月回訪美彌市，因此為增進負責接待的於福中學師生和當地人士對台灣的了解，特別邀請駐處處長戎義俊和駐處人員到校內進行演講。

戎義俊在演講中介紹台日關係和歷史淵源，並以「讀萬卷書，行萬里路」勉勵現場學生養成閱讀與旅行習慣，進而增加人生經驗，此外，駐處人員則分享外交工作的甘苦談和解說台灣教育現



美彌市於福中學校歡迎駐福岡辦事處人員到訪

況，讓日本學生對台灣可以有更進一步的了解與認識。

當天美彌市市長村田弘司亦和戎義俊一行人針對觀光、文化和教育等議題交換意見。

# 林世英出席教育研究全國大會

# 促台日教育交流



駐日代表處教育組副組長林世英應邀出席日本教育研究全國大會

【宮崎／綜合報導】全日本教職員連盟(簡稱全日教連)第31屆教育研究全國大會，於8月2日至3日在宮崎縣內舉辦，當天有超過800位相關人士及教師應邀參加，包括日本文部科學大臣官房審議官中岡司、參議院議員衛藤晟一、宮崎縣知事河野俊嗣等諸多賓客亦到場與會，駐

日代表處教育組副組長林世英則應邀出席，與現場的日本教育界人士進行交流。

全日教連成立近30年來，每年籌組「中華民國日本教師訪華團」訪問台灣，同時也邀請台灣教師團到日本參加日華學術教育研討會，因此，林世英在致詞時特別感謝全日教連長期推動台日教育交流，另外林世英也引用世界經濟合作開發組織(OECD)針對全世界34個國家及地區的校長和教師進行上班勤務時間及指導環境等調查數據，指出日本教師每周五上班勤務時間約53.9小時，比參與調查的國家

平均勤務時間38小時更長，且是勤務時間最長的國家，包括在課外活動和處理學校事務等等也都居冠，林世英認為從這些數據可了解到日本教師在上課外與學生接觸的時間較長。同時，他也強調教育工作就是要讓學生幸福，上課學習及良好成績等雖很重要，但讓學生快樂地、心靈豐富地及健全地成長才是真正的幸福，因此在會上林世英也呼籲所有教師能持續抱著教育熱情，讓學生幸福而努力，並感謝宮崎縣積極推動與台灣在教育、體育等國際交流，讓學生可以在國際交流上享有幸福的感覺。

# 原民歌舞征服日人 台東商職訪沖繩展活力

【沖繩／綜合報導】

八重山台灣親善交流協會沖繩支部日前邀請國立台東高級商業職業學校(簡稱台東商職)師生訪沖，在該校學務處主任徐德治的帶領下，一行人於8月23日晚間在浦添市表演廳演出原住民傳統歌舞，主辦單位則特地於表演團抵沖首日(21日)舉辦歡迎晚會，當天包括駐那霸辦事處處長蘇啟誠及琉球華僑總會會長林國源等人皆應邀出席。

晚會上，八重山台灣親善交流協會沖繩支部部長宮野照男表示，為感謝戰前台灣農業墾殖者嘉惠八重山地方農業，去年4月成立親善交流協會，隨後便組團前往彰化進行交流，因



台東商職學生表演原住民舞蹈

而結識台東高商校長，進而促成該校到沖繩進行演出，而駐處處長蘇啟誠則表示台東商職到沖繩演出，實屬兩地交流一大盛事，希望能以此為契機，促進雙方日後更加密切的文化交流。

當天晚上主辦單位也安排沖繩傳統音樂的演出，台東商職學生則回應演出原住民舞蹈，進行一場精彩的文化交流。

# 佳音英語東京設分校

# 搶奧運英語商機

【東京／採訪報導】在台灣經營超過30年以上的英語補教機構「佳音英語JOY」，隨著7月27日在日本東京的第一間分校開業之後，正式宣告進軍日本的外語補教市場。佳音英語日本分社經理曾福仁表示，主要是因為台灣總公司看好未來幾年日本的英語學習潮，希望可以活用在台灣累積的教學經驗，為日本幼兒和青少年的英語補教市場提供另一種選擇性。

曾福仁提到事實上在東京申奧成功之後，佳音英語便積極打算搶進日本外語補教業的市場大餅，因此於去年9月開始物色設校地段，最後決定選擇坐落JR大塚車站附近的商辦大樓，由於該區與華人居多的池袋地區相近，曾福仁表示希

望可以先以佳音的老字號招牌，吸引在日華人家長的注意，隨後再慢慢地向設校地附近的學校進行宣傳。

東京分校班主任前田正美則分析指出為了做好迎接到日本參觀奧運賽事的外國旅客，英語能力將會是必要的工具之一，同時日本企業在海外設點等朝向國際化發展的脚步也不會停下來，具備雙語能力的人才將是未來戰場上的主要戰力，因此佳音選擇在這個時間點進入日本市場，主要就是希望可以加入培育未來幾年日本社會需要的英語人才。曾福仁也補充表示，「JOY國際教育集團」執行長Jenny認為日本市場的規模約是台灣的10倍以上，因此在台灣設有200家分校的佳音英語，未來在日本應有發展至2000家的實力，相



小朋友體驗多媒體互動式教學設備，從遊戲中學習英文

當看好佳音在日本的發展。

佳音英語東京分校將延用台灣的教學系統和台灣研發出來的教材，並輔以多媒體互動式教學，打造出和日本一般英語補教業不同的學習環境，而曾福仁和前田正美也認為這將是他們從日本競爭激烈的英語補教市場中，有機會脫穎而出的關鍵點。事實上，佳音英語進軍日本不僅展現出台灣企業走向海外的野心，同時也代表了台灣除了科技產品、農產品或美食之外，也能向海外輸出教育領域的知識和技術。

# SAMU教育學院

日本文化體驗



經驗豐富的教師陣容・優良學校・獎學金制度・短期留學也OK!

1對1的教育指導 選拔授業制 留學試驗対策

日本語教育振興協会認定校 SAMU教育學院

東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分 連絡先:東京都新宿区百人町2-1-6 TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022 WEB. http://www.samu-language.com

# KIZUNA レンタルサービス工場 (500㎡ ~1500㎡)

ベトナム: ロンアン省とホーチミン市の境界線に位置するレンタルサービス工場



お問合わせ: (+84) 0913-716-702 (ベトナム側窓口: 白川) (+81) 03-6205-6791 (日本側窓口: VCC)

Website: www.kizuna.vn



# 橫濱三年展開幕 台灣舞台車亮相超吸睛



舞台車正式亮相，吸引許多觀眾和媒體一睹為快，開幕活動更請到鋼管舞者熱舞，呈現台灣本土文化

【橫濱／採訪報導】日本藝術家柳美和引進台灣移動式舞台車，做為她明年舞台劇《日輪之翼》巡迴公演之用，而這輛百分百台灣製造的舞台車，7月31日首度在橫濱三年展(Yokohama Triennale 2014)的開幕儀式中，正式在日本民眾前亮相。

貨櫃型的車體展開後，清楚可見車體內部巨型「夏荷花」的圖樣飾以LED燈，華麗的造型和宛如「變形金剛」一般的變化展開車體，讓現場民眾和媒體驚艷不已。

三年一度的橫濱三年展於8月1日正式開展，共有來自世界各地79位藝術家，超過400項

作品在橫濱地區展開為期近3個月的展出(即日起至11月3日止)。此次以「華氏451」的藝術：在世界的中心有一片忘卻的海洋」為主題，每個藝術家以不同的形式詮釋藝術展的主題「忘卻」，策展人同時也是知名日本藝術家森村泰昌記者會上便提到，世界上有許多被遺忘、被隱藏的東西，透過藝術展中多采多樣的作品再度重現這些東西。

製作車體的業者也專程到現場，吉大笙業工程的老闆張吉泉看到會場周遭擠滿了日本民眾，便高興地表示，台灣的本土文化可以到海外發揚光大，感到相當榮幸也很開心，更期待看到這輛台日混血的舞台車可以回到台灣演出。駐橫濱辦事處處長粘粘土也特地到現場致意，並對於台灣的本土文化可以如此受到現場民眾的喜愛，深信未來將更加致力於引進台灣本土文化給日本民眾。柳美和則說這次的展示會只是第一步，明年還會在京都的藝術祭中展出，並隨著舞台劇行程巡迴全日本做演出，屆時勢必會成為日本文化圈的熱門話題。

## 鋼管熱舞超台 日民眾驚呼No.1

開幕式當天則以英國藝術家麥克·蘭迪(Michael LANDY)在會場設置的大型藝術垃圾桶，讓各個藝術家將自己的作品丟掉而揭開序幕，另外最引人注目的無非是柳美和引進的台灣移動式舞台車，舞台車變形展開車體時，群眾間不時傳出「好厲害！」等驚嘆聲，柳美和也沿用台灣的習俗，安排鋼管舞者在台上熱舞，為舞台車



左起為：雲林縣政府文化處處長劉銓芝、駐橫濱辦事處處長粘粘土、日本藝術家柳美和、吉大笙業工程老闆張吉泉及台灣攝影家沈昭良

# 札幌巨蛋飄台味 陽岱鋼攜手喔熊宣傳台灣觀光

【札幌／綜合報導】台灣旅日棒球好手，同時也是台灣觀光親善大使的陽岱鋼，於8月1日和台灣觀光局超級任務組長「喔熊」，還有吉祥物台灣達一起在陽岱鋼所屬球隊北海道火腿鬥士隊的主場札幌巨蛋，出席由球隊與台灣觀光局合作舉辦的台灣日活動，當天也宣布12月將在台灣舉辦「陽岱鋼夢想之旅暨球迷見面會」，邀請日本球迷組團到台參加活動，希望能藉此為日客旅台再掀熱潮。

今年日本職棒北海道火腿鬥士隊照慣例舉辦亞洲祭，於8月1日至3日間在主場札幌巨蛋的賽程中，特別開放讓持其他亞洲國家護照的球迷可以免費進場觀賞球賽，會場周邊也有販賣各式亞洲料理，其中由火腿隊和台灣觀光局合辦的台灣日，於亞洲祭的第一天登場，現場除了發送陽岱鋼的面具之外，由陽岱鋼代言的黑松沙士也免費提供給入場球迷，美食區則有販售台灣的雞肉飯，讓札幌巨蛋多了不少台灣味。

台灣出身的陽岱鋼日前在日職全壘打大賽中贏得冠軍，並在明星賽中拿下猛打賞、敢鬥賞和「Be a driver. 賞」，在日本不僅是人氣球星，



駐札幌辦事處處長陳恆宏(右3)、長榮航空董事長張國煒(左4)和台灣觀光局東京事務所副所長陳淑華(左2)等人，與4位吉祥物一起到札幌巨蛋幫陽岱鋼(右4)加油(照片提供：觀光局)

更被台灣的棒球迷視為新一代的台灣之光。活動當天的開球儀式上，他與觀光局超級任務組長「喔熊」及台灣達，與合辦活動的長榮航空代言人HELLO KITTY和丹尼爾，以及駐札幌辦事處處長陳恆宏、長榮航空董事長張國煒等人一同出現在場上，為台灣日的活動掀起高潮。

由於活動前一晚，高雄發生氣爆意外，對此陽岱鋼表示看到新聞感到非常難過，自己也在第一時間就致電給高雄親友，希望高雄的朋友都能平安。另外，陽岱鋼也說到棒球對自己來說是一份工作，儘管有壓力但同時也是他的原動力。陽岱鋼則希望可以藉著台灣日的活動讓日本球迷知道台灣是個很美的地方，多宣傳台灣，希望大家多到台灣觀光。

## 非公開投資房產物件 優秀住宅物件

請到 **正規日本人房產公司** (株)ホームフリー Homefree Co., Ltd.

- 大量的非公開投資房產信息和優質的住宅房產信息
- 擁有長年從事房地產仲介工作經驗豐富的優秀團隊

中文專線 +81-80-6862-0930 担当 徐  
mail: xuyao@homefree.jp  
QQ: 2923539524 微信: homefree6905



◎物件名:池袋ロイヤルビル  
 ◎所在地:東京都豊島区池袋2丁目  
 ◎交通:JR線「池袋」駅徒歩5分  
 東京外口有楽町線「池袋」線徒歩3分  
 ◎用途:店舗・事務所  
 ◎構造:鉄骨造地上8階建  
 ◎回報率:7.9%(満室時)  
 ◎價格:5億4千万円  
 ◎備考:1~4F ダンススタジオ  
 5~8F 事務所

◎本公司的房屋信息遠遠不只這些，請隨時與我們聯繫，我們會為您提供滿意的服務

### ★投資收益物件★

| 場所           | 構造            | 價格      | 予想回報率          |
|--------------|---------------|---------|----------------|
| 千葉県柏市富里3丁目   | 木造2階建         | 8,800万円 | 11.15%         |
| 中央区日本橋人形町4丁目 | 鋼筋造6階建        | 3.5億円   | 7.41%          |
| 中央区新富1丁目     | 鋼筋混凝土造10階建    | 4.98億円  | 7.51%          |
| 渋谷区代々木2丁目    | 鋼筋混凝土造地下1階9階建 | 8億円     | 6.0%           |
| 文京区千駄木4丁目    | 鋼筋混凝土造10階建    | 8.2億円   | 6.25%          |
| 台東区柳橋2丁目     | 鋼筋混凝土造8階建     | 9億円     | 7.50% ... etc. |



◎物件名:銀座4丁目医療ビル  
 ◎所在地:東京都銀座4丁目  
 ◎交通:地下鉄日比谷線「東銀座」駅徒歩2分  
 地下鉄銀座線「築地」駅徒歩5分  
 ◎用途:店舗・事務所  
 ◎構造:鋼筋混凝土造地下1階地上8階建  
 ◎回報率:8.27%(満室時)  
 ◎價格:5.5億  
 ◎備考:一等地の好立地  
 現況満室

### ★本公司獨家免仲介費住宅★

| 物件名             | 駅       | 階層     | 面積  | 戸型                   | 價格           |
|-----------------|---------|--------|-----|----------------------|--------------|
| レーベンハイム朝霞ヒルズ    | 「朝霞台」   | 駅徒歩10分 | 4F  | 51.47 m <sup>2</sup> | 3DK 1,280万円  |
| サンシティD棟         | 「志村三丁目」 | 駅徒歩10分 | 13F | 78.36 m <sup>2</sup> | 3LDK 2,980万円 |
| シャルム西川口         | 「西川口」   | 駅徒歩4分  | 3F  | 49.25 m <sup>2</sup> | 2LDK 2,180万円 |
| ダイアパレス前野台       | 「志村三丁目」 | 駅徒歩10分 | 1F  | 68.68 m <sup>2</sup> | 3LDK 3,180万円 |
| レーベンスクエア川口ソルフィア | 「川口元郷」  | 駅徒歩6分  | 3F  | 81.47 m <sup>2</sup> | 3LDK 3,580万円 |
| レーベンスクエア川口ソルフィア | 「川口元郷」  | 駅徒歩6分  | 1F  | 85.83 m <sup>2</sup> | 3LDK 3,680万円 |
| ハイホーム久米川        | 「久米川」   | 駅徒歩1分  | 14F | 89.07 m <sup>2</sup> | 4LDK 3,980万円 |
| ライオンズガーデン小竹向原   | 「小竹向原」  | 駅徒歩1分  | 2F  | 72.02 m <sup>2</sup> | 3LDK 3,980万円 |

... etc.

★今月成約御礼物件★ 三ノ輪一棟マンション/2億円 ・アソルレ朝霞/2,580万円 ・サクラディアライオンコート/2,580万円



# 台灣樂團飆唱 征服日本樂迷

【東京／採訪報導】日本夏日音速音樂季(SUMMER SONIC)邀請多組台灣樂團登台演出，台灣文化部影視及流行音樂產業局搶在活動開始前一天，在東京都內的Livehouse「LIQUIDROOM」舉辦「Taiwanderful」活動，由閃靈樂團領軍和濁水溪公社、宇宙人和阿飛西雅(APHASIA)一同熱情開唱，High翻現場近千位樂迷。

閃靈樂團主唱，同時也是這次活動執行委員的Freddy在記者會上表示，台灣與日本在各方

面皆有交流，但在音樂上就顯得比較單向，台灣人對日本音樂相當熟悉，但日本人卻不太了解台灣音樂，所以希望此次活動能成為日本人認識台灣音樂的開始。跟許多日本藝人合作的吉他手Marty Friedman則以特別演出嘉賓的身份出席現場，他提到自己第一次去台灣聽到周杰倫的音樂瞬間就迷上了，因此對台灣音樂也作了不少功課，更因此發現許多喜愛的音樂，成為台灣音樂的粉絲之一，之前也曾跟阿妹(張惠妹)合作，所以很高興可以一起參加「Taiwanderful」

的活動。

演唱會由極具活力的濁水溪公社開場，帶來一連串台味十足搖滾歌曲，一下子就炒熱了現場氣氛，隨後則由無歌唱演出僅以樂器演奏為主的樂團「阿飛西雅」接棒，獨特的後搖滾樂風，讓全場觀眾聽得如癡如醉，不時地隨著樂曲搖擺身體，接著由宇宙人帶來多首輕快、放克曲調的歌曲，主唱小玉更不時地和台下歌迷互動，台上台下連成一體。最後則由閃靈壓軸演出，不同於以往重金屬搖滾的演唱風格，閃靈首度在海外挑戰不插電演唱，搭配二胡的演奏，更讓閃靈的歌曲多了幾分惆悵感，最後Marty Friedman現身合奏，為整晚演唱掀起高潮，有歌迷得意猶未盡地表示等不及在夏日音速音樂季上看到閃靈原汁原味的演出。



宇宙人主唱小玉不時和台下歌迷互動



台灣4組樂團代表和吉祥物Open小將、台灣達一起炒熱活動當天除了晚間的現場演唱之外，下午開始主辦單位便安排多項藝文活動，現場亦有販售台灣小吃，另外代表台灣7-11的吉祥物Open小將和日本人特別為台灣設計出的「台灣達」也現身和觀眾互動，而參與演唱電影《KANO》主題曲的中孝介則和影評人一起談論台灣電影，現場也播放即將在日本上映的電影《郊遊》及明年將上映的《KANO》預告片，讓現場不少人相當期待看到近期台灣的電影大作。



閃靈壓軸演唱後，和特別來賓Marty Friedman合影留念(閃靈樂團提供)

## HTC在日推新機 續找乃木坂46代言

【東京／採訪報導】台灣手機品牌HTC於8月20日在東京舉辦新機發表會，HTC執行長周永明專程抵日主持發表會，而3度受邀擔任產品大使的日本女子團體乃木坂46則在現場獻唱最新廣告歌曲並親自介紹新產品。

HTC和日本電信業者KDDI再度合作，推出新機種HTC J Butterfly HTL23，以流暢的線條機身和飽和的色調，在外型設計上是前一款手機的再升級版，其中最特別的莫過於Duo景深相機的功能，無需搭載使用其他應用程式，簡單地便可拍出具有景深的畫面，更可隨觸碰畫面變更焦點，另外內建剪裁貼上的功能，也可使相片編輯變得更加容易。

乃木坂46成員出席記者會則

獻唱最新單曲，同時也是這次HTC新機種廣告曲《何度目の青空か?》，HTC此次也安排她們到捷克拍攝相關系列廣告，廣告的主打重心便是放在相機功能上，記者會上乃木坂46成員為推銷這款第2代蝴蝶機，除了在上利用景深相機拍照，也親自示範自拍再加以編輯，成員之一的生駒里奈直說，對偶像來說照片編輯加工的功能相當的重要。

HTC北亞區總經理董俊良表示這款新機種是HTC跟KDDI合作的最高旗艦機種，希望新機種上市後可以讓HTC在高端手機市場中的銷售成績持續成長，面對未來iPhone 6等機種上市的衝擊，董俊良也表示有信心這款第2代蝴蝶機可為合作的電信業者在下半年帶動一股銷售熱潮。



乃木坂46成員3度代言HTC蝴蝶機，出席記者會並獻唱新曲



乃木坂46成員和HTC執行長周永明(前排右4)和KDDI社長田中孝司(前排右5)同台推銷第2代蝴蝶機

## 言承旭對戲小栗旬 《魯邦三世》中展身手



言承旭(左2)帥氣現身電影《魯邦三世》全球首映會(C)2014モンキー・パンチ/「ルパン三世」製作委員會

【東京／綜合報導】由日本人氣男星小栗旬擔綱主演的真人版電影《魯邦三世》(日文片名：ルパン三世)，於8月4日在東京舉辦全球首映會，參與演出的台灣男星言承旭專程飛抵日本出席活動。由於電影《魯邦三世》的原作漫畫和動

畫在台灣也相當有人氣，因此推出真人電影版在台灣也掀起話題，此外電影更集結了日本、台灣和韓國等地的帥哥演員演出，再找來黑木梅紗飾演原作中性感迷人的不二峰子一角，讓電影未演先轟動。

首映會當天言承旭以一身黑色西裝搭配黑色皮褲的造型帥氣登場，與小栗旬、玉山鐵二、綾野剛和淺野忠信等人一起現身跟4000位影迷打招呼。言承旭在片中跟飾演魯邦的小栗旬是死對頭，除了要用英日文對戲之外，也有不少精彩的動作戲，這讓言承旭在記者會上直接坦言英文和

動作戲的部分讓他有點吃力，拍完片後才知道動作戲這麼困難，不過言承旭也表示相當開心有機會參與演出。

電影《魯邦三世》於8月30日起在日本上映，之後也計畫在其他10幾個國家上映。



言承旭在片中跟小栗旬有不少對手戲(C)2014モンキー・パンチ/「ルパン三世」製作委員會

## 軟銀孫正義回應鴻海郭董點名 挑戰冰桶公益

【東京／採訪報導】日本電信業者軟銀銀行(SOFTBANK)社長孫正義於8月20日，在自家公司大樓接受「冰桶挑戰」(Ice Bucket Challenge)，回應來自台灣鴻海董事長郭台銘的點名。

「冰桶挑戰」是為呼籲大眾重視ALS(俗稱漸凍人)並協助相關協會募款，而從美國開始發起的慈善活動，日前則傳入台灣、日本和韓國等亞洲國家，包括政商界名人和藝人皆紛紛響應。

由於軟銀明年度將推出的機器人「Pepper」正是由鴻海集團負責生產製造，因此郭台銘這次跨海點名軟銀社長孫正義，在日本也掀起不小的話題。孫正義接受冰桶挑戰前也照規則分別點名日本雅虎株式會社的CEO宮坂學、GungHo的社長森下一喜及SuperCell的CEO潘納能(Ilkka Paananen)等人接受挑戰，同時他也表示希望這樣慈善活動的文化風潮在日本可以更加普遍。

孫正義一股作氣地將裝有冰塊



孫正義一鼓作氣地將冰桶往身上倒的冰水桶到在身上後，又隨之將一旁裝滿冰塊的臉盆也拿起來往身上倒，讓孫正義忍不住直喊冷，而會場邊圍觀的員工則邊鼓掌叫好，順利成功完成這次從台灣接力到日本的冰桶挑戰。





# 高雄氣爆震驚全台 超過35億元善款湧入高雄



高雄發生大規模氣爆，一夜過後，凱旋三路滿目瘡痍(照片提供：中央社)

【高雄／綜合報導】台灣高雄7月31日深夜至8月1日凌晨發生一連串氣爆事件，導致30人死亡，300多人受傷，氣爆地點多在高雄市內主要幹道，包括三多一、二路和凱旋三路及一心一路等道路皆受到嚴重損壞，根據高雄市政府估計重建約需費時3個月，經費高達19億1千萬元左右，目前除了獲得中央政府補助之外，來自台灣各地和海外的捐款也不斷湧入高雄市政府設立的募款專戶，截至8月20日，高雄市政府社會局統計收到超過35億元的捐款，並表示陸續會將款項使用在各項重建計畫。

這場近50年來最嚴重的氣爆事件在31日深夜從凱旋三路、二聖

路和三多一路一帶，發生連環氣爆，而整個事件經過根據台灣媒體報導，是於31日晚間20點左右前鎮區居民嗅到疑似瓦斯臭味便通報相關單位，高雄市政府消防局也立即趕到現場處理，並採取封鎖現場、管制交通，以水霧稀釋氣體等措施，但當時外洩的氣體已隨著排水箱涵向外擴散，在相關單位確認外洩氣體為丙烯之後便立即發生氣爆，因此有許多在第一線處理的消防局處相關人員也受到波及，同時也造成大範圍的氣爆災害。

## 善款、物資湧入災區

「81石化氣爆」震驚全台，台灣企業、民眾也紛紛慷慨解囊，包括長榮、台塑、鴻海、宏達電、日月光和華碩等企業捐款逾億，同時在全家、OK超商、萊爾富等便利超商也啟動小額捐款代收，根據全家便利商店表示截至8月12日代收捐款截止前，透過該超商系統的小額捐款總額超過2億8千萬元。另外，演藝圈和電視台等單位也舉辦募款晚會，超過50位藝人接力為災民獻唱，替災區祈福打氣，旅



熊本縣知事浦島郁夫(左)拜會高雄市長，並捐贈在熊本縣內募得的800多萬日幣善款(照片提供：高雄市政府)

日台灣藝人翁倩玉也主動返台參加募款，捐出兩幅版畫並將拍賣所得全數捐出。根據高雄市政府社會局資料顯示，截至8月20日已募得超過35億元。

為避免事故再發生，檢調單位慎重調查整個事件經過，發現高雄市區地下管線的管理疏失，不僅政府失責，業者也未盡到管線維護修繕的責任，甚至在發現氣體外漏時也未能及時通報相關單位，因此導致這次的重大傷亡事件，檢調初步研判華運和榮化2家公司員工明知管線壓力異常，卻沒依規定通報，以被告身分約談7人，問訊後認為7人處置狀況不符合標準程序，以刑法公共危險罪的「準失火罪」和業務過失致死等罪嫌偵辦，並將陸續釐清其相關責任。

# 台灣8月 Hot News

編按：此單元將透過照片呈現台灣當月發生最熱門的事件，讓讀者可以透過照片了解台灣近期發生的事情。

### 8/19



為呼籲大眾重視ALS(俗稱漸凍人)並協助相關協會募款，從美國開始發起的慈善活動「冰桶挑戰」(Ice Bucket Challenge)日前傳到台灣，鴻海董事長郭台銘接受小米科技創辦人雷軍的指名，於8月19日在鴻海總部接受冰桶挑戰。根據台灣漸凍人協會表示從8月17日至20日為止，湧進帳戶的捐款筆數及金額約為過去平均的6.2倍，達八百餘萬元。(照片提供：中央社)

### 8/21



中選會於8月21日貼出選舉公告，正式宣告台灣史上規模最大9合1選舉正式起跑，將於11月29日選出直、省轄縣市長和議員等9類職位，共計1萬1130名公職人員。屆時選票將有8種顏色，全台1萬5600處投票所也將首度啟用環保紙票。中選會將於9月1日至5日間受理候選人登記，21日前審定候選人名單，並於27日進行抽籤，11月29日投開票後，中選會將於12月5日正式公告當選名單。(照片提供：中央社)

## 廣島豪雨成災

【台北／綜合報導】日本廣島日前因豪雨成災，至今造成70人死亡，18人失蹤(根據27日《朝日新聞》報導)，災情相當嚴重。總統馬英九則於8月21日在總統府接見日本眾議員河井克行等人時，針對此次土石流災害表達關切，並提到希望在全力進行救援下，災民能早日恢復正常生活。

日本眾議員河井克行等人在日本交流協會代表沼田幹夫和外交部次長柯森耀等人的陪同下，前

## 馬英九表達關切

往總統府進行訪問，由於河井克行的選區正好就是日前因豪雨造成災情慘重的廣島，因此馬英九也特別表達哀悼及關切之意，馬英九提到台灣與日本一樣，經常遭遇類似的天災，5年前莫拉克颱風在3、4天內為台灣帶來超過2800mm超大豪雨，造成近700人死亡，有鑑於此，馬英九表示台日雙方應可針對天然災害議題經驗交流，共同研討防救之道。

另外，會上馬英九也和河井克



總統馬英九接見日本眾議員河井克行，並對日前廣島地區豪雨成災表達關切之意(照片提供：總統府)

行一入就經濟、觀光和文化領域的台日交流現況作說明，且提到希望台日雙方能持續推動洽簽《經濟夥伴協議》(EPA)及《避免雙重課稅協定》(DTA)，以促進台日貿易自由化，讓雙方經貿關係更上層樓。

## 數字看台灣

### 愛心不落人後 85%上班族參與公益

【台北／綜合報導】台灣人力銀行業者日前公布調查表示，台灣有86%的上班族平常就參與公益活動，其中以「金錢資助」最多，「勞力協助」居次，接著才是「提供物資」，此外有40%的受訪上班族所任職的企業有從事公益活動，顯示台灣民眾對參與公益活動相當積極。

1111人力銀行調查發現熱衷從事公益活動的企業以「工商業」、「教育及政府」和「民生服務」等業者居多，工商業如金控公司、壽險集團等企業相當重視企業形象及聲望，做公益也就不落人後，其中以捐款或捐物資占66.

94%最多，隨後則是弱勢族群照顧占47.58%和捐發票占34.68%等類型較多。此外調查中也發現有7%上班族的公司規定員工需參加公益活動，但也有3成的公司會給予公假或補休，甚至提供接駁車、食宿等津貼。

## 6成5上班族自認工時太長

【台北／綜合報導】日前一份「上班族窮忙與過勞調查」報告中指出，台灣有64.7%上班族自認工時太長，其中有近4成民眾每天工作超過10小時，疲勞族高達437萬人，而最爆肝的行業則為傳播業、運輸物流業和金融業。根據yes123人力網的調查發現43.8%受訪上班族自認目前的工作屬於「上班打卡制、下班責任制」，且有56.7%的人「常常加班」，其中3分之1的人每周加班5天以上，另外調查報告也顯示上班族平均每天工作時間為9.33小時，另有

4成以上的上班族每天上班超過10個小時以上，其中以大眾傳播業、運輸物流業和金融業這三種行業工時最長，平均每天工時近10個小時。至於下班後上班族最常從事的活動以上網和看電視居多，分占68.8%和63.1%。有近7成的人覺得自己睡眠時間不充足，因此有高達56.4%的人會選擇假日補眠。

# 無量壽佛 歡迎參加祭改(免費)

## 每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄。

本宮為服務有需要之信眾，請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

### 如果無法親自來本宮就不取件。

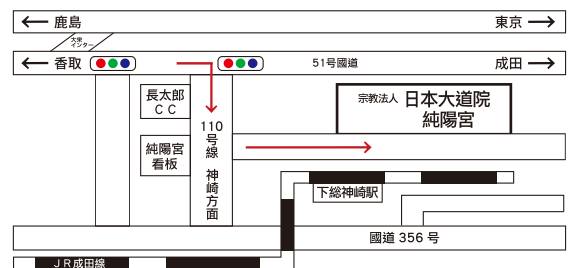
本宮備有接送車輛、有需要者，請在前一天事先連絡。JR成田駅9時30分或10時30分

### 宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信



交通アクセス  
・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分  
・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折  
・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折





# 住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 SEP.2014 住んで良い、貸して良い、都心・城南・都内の価値ある物件満載!!



## 協栄建設株式会社

〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7  
●宅建免許 東京都知事(11)第31417号 ●建設業 東京都知事免許(船)第78327号  
●社団法人 東京都宅地建物取引業協会会員 ●社団法人 東京都不動産協同組合会員  
●社団法人 全国宅地建物取引業保証協会会員

### 日本41年信譽的公司

# 5373-1111 (代)

●お問い合わせ・お申し込みは ● FAX 03-5373-1130  
<http://www.kyoei-kensetsu.net/>

歡迎洽詢 中文專線: +81-80-3388-6162 ✉ [sanpo.keiko@i.softbank.jp](mailto:sanpo.keiko@i.softbank.jp) 余小姐

**一括マンション** 東急田園都市線 / 徒歩5分  
**三軒茶屋** 価格 **1億9,060万円**

鉄骨造3階建、平成18年築 駅より徒歩5分!!



■物件概要●所在地/世田谷区三軒茶屋2丁目●土地面積/183.43㎡●土地権利/所有権●建物面積/246.45㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H18年7月●取引態様/仲介 ●担当/石坂

**一括売ビル** 東京メトロ銀座線・千代田線 / 徒歩10分  
**表参道** 価格 **1億4,800万円**

鉄骨造地下1階付地上3階建、店舗×2、住戸×2

**環境良好**  
「乃木坂」駅徒歩10分



■物件概要●所在地/港区西麻布2丁目●土地面積/79.40㎡●土地権利/所有権●建物面積/204.57㎡●建物構造/鉄骨造地下1階付地上3階建●築年/H2年9月●取引態様/仲介 ●担当/高田

**一括売アパート** 東京メトロ千代田線 / 徒歩7分  
**代々木公園** 価格 **9,800万円(税込)**

1K×8戸、小田急線「代々木八幡」駅徒歩7分、渋谷区富ヶ谷の好立地

**住環境良好**



■物件概要●所在地/渋谷区富ヶ谷2丁目●土地面積/96.29㎡●別途持分16.07㎡●土地権利/所有権●建物面積/127.98㎡●建物構造/木造2階建●築年/H4年3月●取引態様/仲介 ●担当/池田

**一括売マンション** 小田急線 / 徒歩7分  
**参宮橋** 価格 **1億2,800万円(税込)**

**資産価値大** **販売物件**

敷地約40坪、初台駅徒歩7分、閑静な住環境、約5.8M公道に面す



■物件概要●所在地/渋谷区代々木4丁目●土地面積/133.08㎡●土地権利/所有権●建物面積/233.28㎡●建物構造/RC造3階建●築年/S50年9月●取引態様/仲介 ●2線2駅利用可 ●担当/池田

**一括売ビル** JR山手線 / 徒歩13分  
**東京** 価格 **2億500万円**

RC造7階建、都心に位置する稀少物件、南6M、西11M公道に面す、アクセス良好

**都営三田線大手町駅徒歩6分**  
**東京メトロ東西線竹橋駅徒歩4分**

**販売物件**



■物件概要●所在地/千代田区神田錦町●土地面積/98.83㎡●土地権利/所有権一部借地権含む、地代月額115,200円●建物面積/496.35㎡●建物構造/RC造7階建●築年/S48年5月●取引態様/仲介 ●担当/高田

**一括売ビル** 西武新宿線 / 徒歩4分  
**高田馬場** 価格 **3億1,800万円(税込)**

平成26年7月全体塗装・防水工事等済  
一部空室につき自己利用も可



■物件概要●所在地/新宿区高田馬場4丁目●土地面積/324.49㎡●土地権利/所有権●建物面積/1,113.68㎡●建物構造/RC造地下1階付5階建●築年/S62年12月●取引態様/仲介 ●担当/石坂

**一括売マンション** 東急田園都市線 / 徒歩6分  
**駒沢大学** 価格 **2億7,800万円(税込)**

**南6M×東6M**

全16室各40㎡+P1台満室稼働中!  
耐震診断報告書有 修繕履歴有



■物件概要●所在地/世田谷区上馬4丁目●土地面積/334.88㎡●土地権利/所有権●建物面積/640.00㎡●建物構造/RC造4階建●築年/S46年1月●取引態様/仲介 ●土地101坪 ●南側間口広々 ●担当/島村

**一括売マンション** JR中央線 / 徒歩8分  
**東高円寺** 価格 **1億6,500万円(税込)**

RC造3階建、2DK×7戸、3DK×1戸、駐車スペース有、「中野」駅徒歩11分



■物件概要●所在地/杉並区高円寺南1丁目●土地面積/202.16㎡●他私道持分30.79㎡有、SB部分15.73㎡有●土地権利/所有権●建物面積/284.42㎡●建物構造/RC造3階建●築年/S63年3月●取引態様/仲介 ●担当/岡本

**一括売アパート・中古戸建** 西武新宿線 / 徒歩6分  
**下井草** 価格 **1億7,500万円(税込)**

1K×8戸、4LDK(戸建)、P1台、積水ハウス施工、検査済証有

**東南角地+92坪**



■物件概要●所在地/中野区下井草6丁目●土地面積/306.63㎡●土地権利/所有権●建物面積/アパート182.34㎡、戸建110.95㎡●建物構造/軽量鉄骨造2階建(共通)●築年/H14年8月(共通)●取引態様/仲介 ●担当/岡本

**一括売ビル** JR山手線・東京メトロ東西線・西武新宿線 / 徒歩8分  
**高田馬場** 価格 **16,800万円**

RC造3階建、事務所+住居、用途多大、P3台、生活至便、アクセス良好

**南西角地**



■物件概要●所在地/新宿区高田馬場3丁目●土地面積/224.26㎡●土地権利/所有権●建物面積/281.21㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H元年10月●取引態様/仲介 ●担当/高田

**新築一括売アパート** 小田急小田原線 / 徒歩7分  
**東北沢** 価格 **1億9,800万円**

平成26年築、全8室、各室19㎡以上、約5M×約4M角地

**パストイレ別**



■物件概要●所在地/世田谷区北沢5丁目●土地面積/113.38㎡●土地権利/所有権●建物面積/214.37㎡●建物構造/木造3階建●築年/H26年4月●取引態様/仲介 ●独立洗面台 ●担当/島村

**一括売ビル** 東京メトロ副都心線・有楽町線 / 徒歩3分  
**千川** 価格 **8,900万円(税込)**

鉄骨造3階建、店舗+住居、年収605万円、法人一棟貸し、安定収入

**南7M×東4M角地**



■物件概要●所在地/板橋区向原1丁目●土地面積/124.64㎡●土地権利/所有権●建物面積/206.24㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H元年10月●取引態様/仲介 ●担当/岡本

**一括売ビル** 東武東上線 / 徒歩4分  
**中板橋** 価格 **6,980万円**

鉄骨造3階建、H7年築、店舗×1戸、住居×2戸、8M公道(商店街)に面す

**駅徒歩4分**



■物件概要●所在地/板橋区中板橋●土地面積/71.66㎡●土地権利/所有権●建物面積/173.78㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H7年11月●取引態様/仲介 ●担当/岡本

**新築アパート** 西武新宿線 / 徒歩11分  
**沼袋** 価格 **8,980万円**

新築アパート、住環境・日当たり良好、1R×8世帯

**静かな住宅街利回り6.6%**



■物件概要●所在地/中野区江古田4丁目●土地面積/84.6㎡●土地権利/所有権●建物面積/107.86㎡●建物構造/木造2階建●H26年8月完成●取引態様/仲介 ●担当/石坂

**一括売アパート** 西武新宿線 / 徒歩6分、都営大江戸線 / 徒歩4分  
**中井** 価格 **1億1,000万円**

築浅、1R×10戸、2フロ付、満室稼働中、トイレ、シャワー別

**築浅H23年築**



■物件概要●所在地/新宿区上落合3丁目●土地面積/104.83㎡●他S.B部分0.50㎡有●土地権利/所有権●建物面積/105.82㎡●建物構造/木造2階建●築年/H23年7月●取引態様/仲介 ●担当/池田

**一括売マンション** 東急東横線 / 徒歩6分  
**新丸子** 価格 **1億円**

RC造6階建、新丸子駅から徒歩6分、現在満室稼働中



■物件概要●所在地/川崎市中区原丸子2丁目●土地面積/87.49㎡●土地権利/所有権●建物面積/275.99㎡●建物構造/RC造6階建●築年/S63年9月●取引態様/仲介 ●担当/石田

**一括売アパート** 東急田園都市線 / 徒歩16分  
**駒沢大学** 価格 **1億800万円**

2DK×2戸、3LDK×1戸、P3台、東急東横線「都立大学」駅徒歩17分も利用可

**東5.5M公道** **満室稼働中**



■物件概要●所在地/目黒区東が丘1丁目●土地面積/184.85㎡●土地権利/所有権●建物面積/225.23㎡●建物構造/木RC造地下1階地上2階建●築年/H8年3月●取引態様/仲介 ●担当/石坂

**一括売マンション** 小田急線 / 徒歩10分  
**梅ヶ丘** 価格 **8,180万円**

平成17年10月築、鉄骨造3階建、1K×4戸、1DK×1戸

**角地**



■物件概要●所在地/世田谷区梅丘3丁目●土地面積/76.29㎡●土地権利/所有権●建物面積/114.42㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H17年10月●取引態様/仲介 ●担当/石坂

**一括売アパート** 西武新宿線 / 徒歩6分  
**下井草** 価格 **6,350万円(税込)**

H18年築、1R×8戸、満室稼働中、「鷺宮」駅徒歩10分

**公道角地** **想定利回り7.6%**



■物件概要●所在地/中野区下井草6丁目●土地面積/83㎡●土地権利/所有権●建物面積/85.38㎡●建物構造/木造2階建●築年/H18年11月●取引態様/仲介 ●担当/石坂

☆掲載全物件仲介。☆広告有効期限/平成26年9月末日。●掲載物件は平成26年8月27日現在のものです。万が一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格に他に登記費用 仲介手数料などが必要。●表示利回りは固定資産税等・その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。